

**Dievs! Tava zeme deg!  
Tava zeme deg – grēka un ienaida  
liesmās! Dievs! Tava zeme deg!  
Tava zeme deg! Dievs!  
Dievs!**

**Debesis upuru nopūtu pilnas,  
Zudušos varoņus saukājot, vaimanā  
nelaimju dzilnas.**

**Dievs, Tava zeme deg! Tava zeme deg,  
Dievs! Dievs!**

rehearsal 2

**Dievs, vai nāk pastarā tiesa? Ienaidā  
Deldēta asins un miesa!  
Dievs, vai nāk pastarā tiesa?**

**Ciemi un pilsētas gruvešos, nīcības putekļos  
trinkets. Augstāko kalngalu virsotnes nīcīgi  
ielejās liektas.**

**Dievs, vai nāk pastarā tiesa? Dievs, vai  
nāk pastarā tiesa? Dievs! Dievs!  
Dievs!**

rehearsal 3

**Dievs, Tava zeme deg!  
Tava zeme deg – grēka un ienaida  
liesmās! Dievs! Tava zeme deg!  
Tava zeme deg! Dievs!  
Dievs!**

**God! Thy earth is aflame!  
Thy earth is aflame – in fires of hatred and  
sin! God! Thy earth is aflame!  
Thy earth is aflame! God!  
God!**

**Dark with sighs the heavens mourn,  
The bird of ill omen laments, laments for  
heroes forlorn.**

**God, Thy earth is aflame! Thy earth is  
aflame, God! God!**

**God, can this be the Judgment Day? In  
hatred body and soul vanish away!  
God, can this be the Judgment Day?**

**Cities lie scattered in ruins, villages trodden  
down. Deep into dust of destruction oak-trees  
must lower their crowns.**

**God, can this be the Judgment Day? God,  
can this be the Judgment Day? God! God!  
God!**

**God, Thy earth is aflame!  
Thy earth is aflame – in fires of hatred and  
sin! God! Thy earth is aflame,  
Thy earth is aflame! God!  
God!**

Debesis upuru nopūtu pilnas,  
Zudušos varoņus saukājot, vaimanā,  
vaimanā nelaimju dzilnas.

Dark with sighs the heavens mourn.  
The bird of ill omen, laments, laments for  
heroes forlorn.

Dievs, Tava zeme deg! Dievs! Tava zeme  
deg! Tava zeme deg, Dievs! Dievs!

God, Thy earth is aflame! God! Thy earth  
is aflame! Thy earth is aflame, God! God!

(BREAK) rehearsal 4

Sirmie tēvi, sirmās mātes, Dievu mīļi  
lūgsimies – Visu mūžu vēji pūta,  
Lai stāj mūža vakarā.

Tenor solo: Greyheaded fathers, greyheaded  
mothers, let us fervently pray to God –  
that the harsh winds that blew through your  
lifetime may now soften, may sink to rest.

**Nerimstiet, kara pulki, VĒL nav miera  
tēvzemei.**

**Chorus: Do not waver, warrior band,  
peace is still far from our native land.**

Lai redz acis Dieva sauli Spoži, spoži  
norietot, Lai redz jauni ozoliņi VĒL spožāku  
uzlecot.

Tenor solo: Let old eyes behold the sun  
calmly when the day is done, and let young  
eyes sparkle bright to excelling morning light.

**Atstāj katru melnu celmu Simtiem zelta  
atvasēs.**

**Chorus: Let black stumps give a  
thousandfold offshoots of the purest gold.**

Sirmie tēvi, sirmās mātes, Dievu mīļi  
lūgsimies – Skuju ceļu smiltainē'i, Tēvu zemi  
pagalvī.

Tenor solo: Greyheaded fathers, greyheaded  
mothers, let us fervently pray to God – that  
He may give us a green road to the  
churchyard and, for a pillow, our native earth.

**Lai es guļu, kur es guļu, Ka tik tēvu  
kalniņā.**

**Chorus: What do I care where I sleep,  
if over me Latvia's willows weep.**

Jaunas sievas, jaunas mātes, Dievu mīļi  
palūgsim: Tēvzeme'i šūpli kārti,  
Tēvzeme'i izšūpot.

Jaunas sievas, jaunas mātes, Dievu mīļi  
palūgsim: Lai vairs mūsu baltus jērus  
Melni vilki nenorej.

Debess lai aizlūdz, zeme lai svēta, Zeme  
lai svēta.

Rehearsal 5

Klasi, Dievs, lūgšanu maigu: Žēlastību!  
Neapslēp dusmībā vaigu!

Klasi Tev lejas un augstumi – ļaunums un  
vētras lai stājas: Pasaules plašums kā Dieva  
galds visus lai stiprinot klājas. Piecel no  
putekļiem pilsētas, kalngalus atpakaļ stādi,  
Tautām, kas negaisos noliektas, cerību  
karogu rādi!

Pieņem, Dievs, lūgšanu kvēlu: Mīlestību!  
Paaudzū paaudzēm vēli!

**Pieņem, Dievs, lūgšanu kvēlu! Dievs!  
Dievs! Dievs!**

Wives and mothers that are young,  
let a prayer be fervently sung:  
may our native land cradle our newborn,  
may our native land see them grow

Wives and mothers that are young,  
let a prayer be fervently sung:  
may the black wolves not find their prey:  
keep them from our lambs away.

Heaven be a blessing, earth a caressing,  
Earth a caressing.

Baritone solo: God pity us and show Thy  
grace: Have pity!  
Turn not away from us Thy face!

The deeps and the heights obey Thee – stay  
evil and gales with Thy call,  
and make the wide world a table, a sacred  
table for all.  
Raise up the cities from dust, the humbled  
oak-trees unbend, to those overtaken by  
storms a glimmer of hopefulness lend.

Accept our prayer of sorrow: Love,  
sow love in the hearts of tomorrow!

**Chorus: Accept our prayer of sorrow!  
God! God! God!**

Rehearsal 6

Dievs, Tava zeme deg!  
Tava zeme deg – grēka un ienaida  
liesmās! Dievs! Tava zeme deg,  
Tava zeme deg! Dievs!  
Dievs!

Debasis upuru nopūtu pilnas.  
Zudušos varoņus saukājot, vaimanā,  
vaimanā nelaimju dzilnas.

Dievs, Tava zeme deg! Dievs! Tava zeme  
deg! Tava zeme deg! Dievs! Dievs!

(BREAK) Rehearsal 7

Ai, zemīte, tēvu zeme, Nāc, Dieviņi, palīgos!  
Kad sargāju rītu pusi, Pērkons grauda  
vakaros. **Ai... Pērkons grauda.**

Ai, zemīte, tēvu zeme, Kā es tevi  
pasargāšu? Met, Dieviņi, robežās'i Savu  
zelta zobentiņ. **Ai... Savu zobentiņ.**

Šūpojiēt, šūpuļi, Latviju mīļo,  
Tāļāk uz priekšu, tāļāk uz augšu. Debess  
lai aizlūdz, zeme lai svēta. Šūpojiēt,  
šūpuļi, Latviju mīļo,  
Tāļāk uz priekšu, tāļāk uz augšu.

Ai, zemīte, tēvu zeme, Nāc, Dieviņi,  
palīgos! Kad sargāju rītu pusi, Pērkons  
grauda vakaros.

Chorus: **God, Thy earth is aflame!**  
**Thy earth is aflame – in res of hatred and**  
**sin! God! Thy earth is aflame,**  
**Thy earth is aflame! God!**  
**God!**

Dark with sighs the heavens mourn.  
The bird of ill omen, laments, laments for  
heroes forlorn.

**God, Thy earth is aflame! God! Thy earth is**  
**aflame! Thy earth is aflame! God! God!**

Tenor solo: Oh, my land, land of my fathers!  
God, oh God, come to our aid  
to protect our sacred borders; Enemies rise  
from east and west. Chorus: **Oh... Enemies**  
**rise.**

Tenor solo: Oh, my land, land of my fathers!  
How to keep thee, how protect? Shower,  
Lord, Thy golden arrows, evil-willing foes  
arrest! **Oh... Thy golden arrows!**

Sopranos and altos: **Cradles keep rocking,**  
**rock without ceasing, carry our Latvia on**  
**to new heights.**  
**Heaven be a blessing, earth a caressing.**  
**Cradles keep rocking, rock without**  
**ceasing, carry our Latvia on to new**  
**heights.**

Tenors and basses: **Oh, my land, land of my**  
**fathers, God, oh God, come to our aid**  
**to protect our sacred borders; enemies**  
**rise from east and west.**

**Ai, zemīte, tēvu zeme, Kā es tevi  
pasargāšu? Met, Dieviņi, robežās'i Savu  
zelta zobentiņ.**

Ai, zemīte, tēvu zeme, Nāc, Dieviņi, palīgos!

rehearsal 8

**Lai vīru acīs spožums deg,  
Lai dvēšles sakūst vienās liesmās,  
Lai Dievs mums savu zīmi dod,  
Ja šūpuļi un kapi briesmās, – briesmās,**

**Lai ienaidis tautas nesarīda,  
Lai mūsu druvas neizmīda.  
Lai Dievs mums savu zīmi dod,  
Ja tēvija un tauta briesmās, – briesmās.**

rehearsal 9

**Dievs, Tava zeme deg! Dievs!  
Dievs!**

rehearsal 10

**Ciemi un pilsētas gruvešos, nīcības  
putekļos triektas, Augstāko kalngalu  
virсотnes nīcīgi ielejās liektas.**

**Dievs, vai nāk pastarā tiesa? Dievs, vai  
nāk pastarā tiesa? Dievs! Dievs!  
Dievs! Dievs!**

**Oh, my land, land of my fathers, How to  
keep thee, how protect? Shower, Lord,  
Thy golden arrows, evil-willing foes arrest!**

Tenor solo: Oh, my land, land of my fathers,  
God, oh God, come to our aid!

**Chorus: Let the eyes of men be bright  
and their souls together alight!  
Oh, send a sign through our night. Danger  
threatens cradles and graves, Danger!**

**Let not hate the nations perturb,  
heavy steps our corn fields disturb. Oh,  
send a sign through our night, Danger  
threatens our land and nation. Danger!**

**Chorus: God, Thy earth is aflame! God!  
God!**

**Chorus: Cities lie scattered in ruins,  
villages trodden down,  
Deep into dust of destruction, oak-trees  
must lower their crowns.**

**God, can this be the Judgment Day? God,  
can this be the Judgment Day? God! God!  
God! God!**

Klausi, Dievs, lūgšanu cēlu:  
Brīvību! Brīvību! Mūžīgu brīvību!  
Elpot grib Latvijas dēli!  
Klausi, Dievs, lūgšanu kvēlu!  
**Klausi, Dievs, lūgšanu kvēlu!**  
Brīvību! **Brīvību!** Brīvību! **Brīvību**  
Paaudžu paaudzēm vēli! / **Paaudžu**  
**paaudzēm vēli!**

Neļauj vairs Latvijas debesīm asiņu  
dūmakās tīties. **Neļauj, Dievs!** Augstu lai  
tauta tur likumu: mīlēt mums Tevi un bīties.  
**Mīlēt, Dievs!** Pasniedz mums ticības  
vairogu... **Pasniedz, ak, pasniedz, Dievs!**  
Lai mēs caur laikmetu mainību. **Klausi,**  
**Dievs!** ... mūžīgā valstībā ejam. **Klausi,**  
**Dievs!**

Klausi, Dievs, lūgšanu kvēlu!

**Klausi, Dievs, lūgšanu kvēlu:**  
Brīvību! **Brīvību!** Brīvību! **Brīvību!**  
Elpot grib Latvijas dēli  
Elpot grib Latvijas dēli! / **Elpot grib Latvijas**  
**dēli!**

Baritone solo: Hear our noble prayer, Lord:  
for freedom! Freedom! Freedom! Freedom!  
Latvia's sons desire to be free!  
Tenor solo: Hear our noble prayer, Lord,  
**Hear our noble prayer, Lord.**  
Tenor and baritone: Freedom! **Freedom!**  
Freedom! **Freedom**  
Let our nation live in freedom! / **Let our**  
**nation live in freedom!**

Baritone solo: Let our nation live in freedom!  
Do not let Latvia's skies be shrouded in blood  
red vapors. **Do not allow it, Lord!** Tenor  
solo: Rule the nations to cherish and fear Thy  
name. **To cherish, Lord!** Tenor and baritone:  
Hand us a shield of faith, **Hand it, oh, hand it**  
**to us, Lord!** ...bright over valleys of death,  
**Hand it, oh, hand it to us, Lord!** That we  
through changing times **Hear us,**  
**Lord!** ...may feel the eternal breath. **Hear us,**  
**Lord!**

Tenor and baritone: Hear our noble prayer,  
Lord!

**Hear our noble prayer, Lord,**  
for freedom! **Freedom!** Freedom! **Freedom!**  
Latvia's sons desire to be free!  
Latvia's sons desire to be free! **Latvia's sons**  
**desire to be free!**

rehearsal 12

**Tēvzemes svētītais jaunekļu pulks,  
Tēvzemes svaidītā jaunavu draudze,  
lūdziet, ak, lūdzieties:**

**Mūsu Tēvs debesīs, Svētīts lai top  
Tavs vārds.**

Kaut debesis un akmens brēktu, Un zeme  
paceltos uz augšu, Kaut saule tumsā  
neuzlēktu, Es savam Dievam slavu saukšu.

**Lai nāk Tava valstība. Tavs prāts  
lai notiek kā debesīs, tā arī virs zemes.**

Viņš neaizmirsīs mazo tautu, Viņš vienīgais  
to dienu zinās, Kā bērnu paceldams uz  
rokām Mūs mīlestībā paaugstinās.

**Mūsu dienišķo maizi dodī mums  
šodien, Un [piedodī] mums mūsu  
parādus, kā mēs piedodam saviem  
parādnikiem.**

Uz augšu lūdzot acis raugās: Viss putekļiem  
vien līdzīgs bijis. Ikkatru brīdi savu tautu  
Dievs žēlastībā pārbaudījis.

**Un neievedi mūs kārdināšanā, Bet  
atpestī mūs no ļauna.**

**Sons of our sacred native land, sacred  
company of our maids pray, oh, fervently  
pray:**

**Our Father which art in heaven,  
hallowed be Thy Name.**

Baritone solo: If heaven and stone should  
scream, and earth should quiver and burst,  
and darkness hide no beam, I would still  
worship my God.

**Thy kingdom come, Thy will be  
done, in earth as it is in heaven.**

Tenor solo: He will not forget a small nation  
and He alone will know the day, when having  
banished darkness He will lead us a sunlit  
way.

**Give us this day our daily bread, and  
[forgive] us our trespasses, as we forgive  
them that trespass against us.**

Tenor solo: Our eyes in prayer look to  
heaven; beneath us all has shrunk to dust;  
but in His mercy, He shall purge us, our God,  
in whom we trust.

**And lead us not into temptation but  
deliver us from evil.**

Vai neredzat jau miera zvaigzni? Stars pāri  
kara pulkiem šķeļas. –  
Līdz savam Dievam ciešanās  
Ir latvju tautai, jāpaceļas, ir jāpaceļas!

**Jo Tev pieder valstība, un spēks,  
un gods. Mūžīgi mūžos,  
Āmen. Mūžīgi mūžos, Āmen.**

**Mūsu Tēvs debesīs,  
Svētīts lai top Tavs vārds.  
Lai nāk Tava valstība,  
Tavs prāts lai notiek kā debesīs,  
tā arī virs zemes.  
Mūsu dienšķo maizi dodī mums  
šodien, Un [piedodī] mums mūsu  
parādus Kā mēs piedodam saviem  
parādnīkiem. Un neievedi mūs  
kārdināšanā,  
Bet [atpestī] mūs no ļauna.  
Jo Tev pieder valstība,  
un spēks, un gods.  
Mūžīgi mūžos,  
Āmen.  
Mūžīgi mūžos,  
Āmen.**

Baritone solo: Oh, does the star of peace still  
hide, no lightness weary warriors guide? Oh,  
Latvian nation, you must raise your suffering,  
turning it to praise.

**For Thine is the kingdom and the  
power and the glory. For ever and ever.  
Amen. For ever and ever. Amen.**

**Our father which art in heaven,  
hallowed be Thy name.  
Thy kingdom come,  
Thy will be done,**

**in earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and [forgive us] our trespasses, as  
we forgive them that trespass  
against us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.**

**For Thine is the kingdom,  
and the power and the glory  
For ever and ever.**

**Amen.**

**For ever and ever.**

**Amen.**



(BREAK) rehearsal 13

rehearsal 14

**Mēs – jauni zvani, Kungs – Tu mūsu  
dziesma, Tavs vārds lai [līksmi] dziedāts  
tiek. Lai pāri bērņibai un zaļām birzīm  
Dievs zelta blāzmām dusēt liek.**

**Mēs – jauni zvani, Kungs – Tu mūsu  
dziesma. Dod spēku dvēselei – kā uguns  
šķīsti:**

**Mums balto vainagu ar godu nest, kā  
mūsu mātes nesa.  
Mums tēva zobenu ar godu celt, kā mūsu  
tēvi cēla.**

**Mēs – maza tauta, Dievs – Tu mūsu  
uguns. Lai skaidri izkarstam mēs svētās  
liesmās, Kā jauni zvani, Kungs, un jauna  
dziesma! Kā jauni zvani, Kungs, un jauna  
dziesma!**

**Mēs – jauni avoti, Kungs – Tu dzīvais  
ūdens. Lai laiki mainīgi mūs nesajauktu,  
Lai kādi gājēji vien garām trauktu!**

**Mēs – tēvu zemes gods,  
Mēs – tēvu zemes gods un rota!**

**Jau tuvu tā stunda – mēs cīņiņā gaidīti. Lai  
topam kā kalni un paceļamies Jau tuvu tā  
stunda – mēs cīņiņā gaidīti. Lai topam kā  
kalni un paceļamies**

**Pret jaunu dienu, Pret savu Dievu!  
Uz jaunām debesīm un zemi! Uz jaunām  
debesīm un zemi!**

**We are new bells, Lord – Thou art our  
ringing. Let us sing Thy name joyfully,  
let over childhood and our tender birches  
Thy golden splendor lie increasingly.**

**We are new bells, Lord – Thou art our  
ringing. Descend on us, be in us, sacred  
name:**

**to help us wear the pure white crown, as  
did our mothers, to help us wield white  
honor's sword, as did our fathers.**

**We are a small nation – God is our fire.  
Let sacred longing make us pure,  
To be new bells, oh, Lord, and ringing  
sure, To be new bells, oh, Lord, and  
ringing sure!**

**We are fresh springs – Thou art the living  
water. May changing weather leave us  
clear, passing by, however near!**

**We are the hope and blossom of our  
native land!**

**Baritone solo: The day is near – dedicated to  
our land, let us be a sea of rising hopes.  
The hour is near – from a lowly stand let us  
reach mountain – like**

**to a new day, towards God!  
From new earth to new heaven! From new  
earth to new heaven!**

(Poem translated by Velta Sniķere, edited and adapted for the cantata by Laima Asja Bērziņa)